



11

**I 11 Rulli gommati**  
I rulli gommati con cambio rapido del corpo centrale garantiscono un efficiente e costante avanzamento con tutti i tipi di legno.

**GB 11 Rubber covered rollers**  
The rubber covered rollers with quick change of the central body grant efficient and constant advance with all types of wood.

**D 11 Gummibeschichtete Rollen**  
Die gummibeschichteten Rollen mit schnellem Austausch des mittleren Körpers sorgen für einen effizienten und konstanten Vorschub bei jeder Art von Holz.

**F 11 Rouleaux en caoutchouc**  
Les rouleaux en caoutchouc avec changement rapide du corps central garantissent une avance constante de tous les types de pièces.

**E 11 Rodillos encauchados**  
Los rodillos encauchados con cambio rápido del cuerpo central aseguran un avance constante y eficiente con todos los tipos de madera.

**I 12 Rulli sul piano**  
1 o 2 rulli regolabili sul piano spessore per garantire un traino sicuro anche nelle peggiori condizioni di lavoro.

**GB 12 Rollers on the table**  
1 or 2 adjustable rollers on the thicknessing table to grant safe pulling even under the worst working conditions.

**D 12 Rollen auf dem Tisch**  
1 oder 2 verstellbare Rollen auf dem Dickentisch gewährleisten auch bei ungünstigsten Arbeitsbedingungen einen sicheren Vorschub.

**F 12 Rouleaux sur le plan**  
1 ou 2 rouleaux réglables sur le plan afin de garantir un entraînement sûr même en cas de conditions de travail très difficiles.

**E 12 Rodillos en la mesa**  
1 ó 2 rodillos regulables en la mesa de regresado para asegurar una tracción segura aún en las peores condiciones de trabajo.



12

**I 13 Rulli con pressione pneumatica**  
La pressione pneumatica dei rulli è controllata da quadro comandi anche con macchina in lavorazione.

**GB 13 Rollers with pneumatic pressure**  
The pneumatic pressure of the rollers is set from the control panel, also with the machine running.

**D 13 Rollen mit pneumatischem Druck**  
Der pneumatische Rollendruck wird durch die Schalttafel gesteuert, auch wenn die Maschine im Betrieb ist.

**F 13 Rouleaux de pression pneumatique**  
La pression pneumatique des rouleaux est contrôlée par tableau de commande, même lorsque la machine fonctionne.

**E 13 Rodillos con presión neumática**  
La presión neumática de los rodillos se controla desde el cuadro de mandos también cuando la máquina está trabajando.



13

I	Dati tecnici	D 530	D 630	D 630 A	A richiesta	D 530	D 630	D 630 A
LARGHEZZA UTILE MAX. / LUNGHEZZA PIANO	mm	530 x 1030	630 x 1030	630 x 1030	MOTORE HP 7,5 - HP 10 - HP 12,5 - HP 15	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ALTEZZA UTILE MIN. / MAX.	mm	3 / 310	3 / 310	3 / 310	ALBERO PIALLA TERSA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ASPORTAZIONE MAX. PER PASSATA	mm	8	8	8	RULLO SEZIONATO	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
LUNGHEZZA MINIMA TRAINABILE	mm	250	250	250	VARIATORE PER VELOCITÀ D'AVANZAMENTO CON INVERTER	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VELOCITÀ MANDRINO A 4 COLTELLI Ø 120 MM.	g/min	4800	4800	4800	POSIZIONATORE ELETTRONICO ALTEZZA PIANO	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
VELOCITÀ DI AVANZAMENTO	m/min	5 - 7,5 - 11,5 - 18	5 - 7,5 - 11,5 - 18	6 - 20 (CON INVERTER)	VISORE ELETTRONICO PER ALTEZZA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
POTENZA MOTORE MANDRINO	kW/HP	4 / 5,5	5,5 - 7,5	26 / 1650	PROLUNGA DEL PIANO IN USCITA mm 530 x 650 e mm 630 x 650	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VELOCITÀ - CONSUMO ARIA CON BOCCA ASPIRAZIONE Ø 150 MM.	m³/s-m³/h	26 / 1650	26 / 1650	26 / 1650	RULLI SUL PIANO 1 o 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DIMENSIONI D'INGOMBRO	mm	1130 x 1030 x 1200	1130 x 1030 x 1200	1130 x 1030 x 1200	RULLI GOMMATI 1 o 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
PESO NETTO	Kg	650	750	750	<input checked="" type="checkbox"/> = DI SERIE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
EMISSIONE SONORA NORME ISO 7960 PIALLA A SPESSORE	LA eq (dB)	74 - 81,9	76,7 - 83,1	76,7 - 83,1	<input type="checkbox"/> = A RICHIESTA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
EMISSIONE POLVERI NORME DIN 33893 PIALLA A SPESSORE	mg/m³	0,62	0,64	0,64	<input type="checkbox"/> = NON PREVISTO	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

GB	Technical data	D 530	D 630	D 630 A	On request	D 530	D 630	D 630 A
MAX. WORKING WIDTH / WORKTABLE LENGTH	mm	530 x 1030	630 x 1030	630 x 1030	HP 7,5 - HP 10 - HP 12,5 - HP 15 MOTOR POWER	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
MAX. / MIN. WORKING HEIGHT	mm	3 / 310	3 / 310	3 / 310	TERSA SYSTEM CUTTERBLOCK	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
MAX. DEPTH OF CUT	mm	8	8	8	SECTIONAL ROLLER	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
MIN FEED LENGTH	mm	250	250	250	FEEDING SPEED ADJUSTMENT WITH INVERTER	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4 KNIFE CUTTERBLOCK SPEED, Ø 120 MM.	r.p.m.	4800	4800	4800	ELECTRONIC TABLE HEIGHT POSITIONER	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
FEEDING SPEED	m/min	5 - 7,5 - 11,5 - 18	5 - 7,5 - 11,5 - 18	6 - 20 (WITH INVERTER)	ELECTRONIC HEIGHT INDICATOR	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
CUTTERBLOCK MOTOR POWER	kW/HP	4 / 5,5	5,5 - 7,5	5,5 - 7,5	OUTLET TABLE EXTENSION mm 530 x 650 and mm 630 x 650	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
SPEED - AIR CONSUMPTION WITH SUCTION OUTLETS Ø 150 MM.	m³/s-m³/h	26 / 1650	26 / 1650	26 / 1650	ROLLER ON THE TABLE 1 OR 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
OVERALL DIMENSIONS	mm	1130 x 1030 x 1200	1130 x 1030 x 1200	1130 x 1030 x 1200	RUBBERIZED ROLLER 1 OR 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
NET WEIGHT	Kg	650	750	750	<input checked="" type="checkbox"/> = STANDARD	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
NOISE EMISSION ACCORDING TO ISO 7960 STANDARD - THICKNESS PLANNER	LA eq (dB)	74 - 81,9	76,7 - 83,1	76,7 - 83,1	<input type="checkbox"/> = ON REQUEST	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DUST EMISSION ACCORDING TO DIN 33893 STANDARD - THICKNESS PLANNER	mg/m³	0,62	0,64	0,64	<input type="checkbox"/> = NOT AVAILABLE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

D	Technische Daten	D 530	D 630	D 630 A	Sonderzubehör	D 530	D 630	D 630 A
MAX. NUTZBREITE / TISCHLÄNGE	mm	530 x 1030	630 x 1030	630 x 1030	MOTOR HP 7,5 - HP 10 - HP 12,5 - HP 15	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
MINI. / MAX. NUTZHOHE	mm	3 / 310	3 / 310	3 / 310	TERSA MESSERWELLE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
MAX. SPANNANNAHME	mm	8	8	8	GLEITERDRUCKWALZE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
MINI. VORSCHUBLÄNGE	mm	250	250	250	STUFENLOSER VORSCHUB MIT FREQUENZUMWANDLER	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DREHZAHLE DER 4 MESSERWELLE Ø 120 MM.	UpM	4800	4800	4800	ELEKTRONISCHE TISCHÖHEN-POSITIONIERUNG	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
VORSCHUBGESCHWINDIGKEIT	m/min	5 - 7,5 - 11,5 - 18	5 - 7,5 - 11,5 - 18	6 - 20 (MIT FREQUENZUMWANDLER)	DIGITAL HOBELHÖHENANZEIGER	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
HOBELMOTORSTÄRKE	kW/HP	4 / 5,5	5,5 - 7,5	5,5 - 7,5	TISCHVERLÄNGERUNG AM AUSLAUF mm 530 x 650 und mm 630 x 650	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
GESCHWINDIGKEIT LUFTVERBRAUCH VON ABSAUGUNG MIT 150 DURCHM. STÜTZEN	m³/s-m³/h	26 / 1650	26 / 1650	26 / 1650	WALZEN AM TISCH 1 ODER 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
AUFSTELLMASSE	mm	1130 x 1030 x 1200	1130 x 1030 x 1200	1130 x 1030 x 1200	GUMMIWALZEN 1 ODER 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
NETTOGEWICHT	Kg	650	750	750	<input checked="" type="checkbox"/> = STANDARD	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
GERÄUSCHPEGEL NACH ISO 7960 NORMEN - DICKENHOBELMASCHINE	LA eq (dB)	74 - 81,9	76,7 - 83,1	76,7 - 83,1	<input type="checkbox"/> = AUF WUNSCH	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
STÄUBEMISSION NACH DIN 33893 NORMEN - DICKENHOBELMASCHINE	mg/m³	0,62	0,64	0,64	<input type="checkbox"/> = NICHT VERFÜGBAR	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

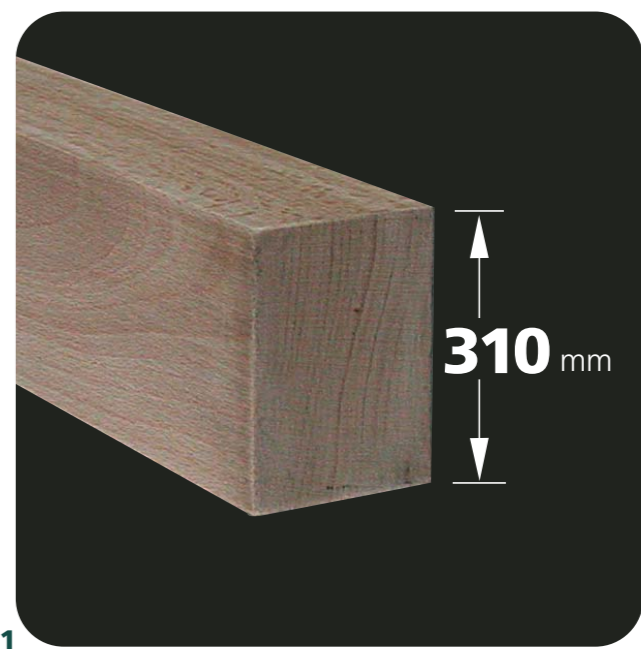
F	Données techniques	D 530	D 630	D 630 A	Sur demande	D 530	D 630	D 630 A
MAX. LARGEUR UTILE. DE TRAVAIL / LONGUEUR DE LA TABLE	mm	530 x 1030	630 x 1030	630 x 1030	MOTEUR HP 7,5 - HP 10 - HP 12,5 - HP 15	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
MINI/MAX. HAUTEUR UTILE	mm	3 / 310	3 / 310	3 / 310	ARBRE SYSTÈME TERSA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
MAX. RABOTAGE PAR PASSAGE	mm	8	8	8	ROULEAU SECTIONNE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
MIN. LONGUEUR ENTRAINABLE	mm	250	250	250	VARIATEUR VELOCITÉ D'AVANCEMENT AVEC INVERTER	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VITESSE ARBRE À 4 COLTEAUX Ø 120 MM.	tr/min	4900	4800	4800	POSITIONNÈRE ÉLECTRONIQUE HAUTEUR TABLE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
VITESSE D'AVANCEMENT	m/min	5 - 7,5 - 11,5 - 18	5 - 7,5 - 11,5 - 18	6 - 20 (AVEC INVERTER)	AFFICHEUR ÉLECTRIQUE POUR HAUTEUR	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
PUISSANCE MOTEUR ARBRE PORTE-OUTILS	kW/HP	4 / 5,5	5,5 - 7,5	5,5 - 7,5	RALLONGE DE LA TABLE EN SORTIE mm 530 x 650 et mm 630 x 650	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VITESSE - CONSOMMATION AIR AVEC BUSE D'ASPIRATION Ø 150 MM.	m³/s-m³/h	26 / 1650	26 / 1650	26 / 1650	ROULEAUX SUR LA TABLE 1 OU 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT	mm	1130 x 1030 x 1200	1130 x 1030 x 1200	1130 x 1030 x 1200	ROULEAUX EN CAOUTCHOUC 1 OU 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
POIDS NET	Kg	650	750	750	<input checked="" type="checkbox"/> = STANDARD	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
EMISSION DU BRUIT SELON LES NORMES ISO 7960 - RABOTELISE	LA eq (dB)	74 - 81,9	76,7 - 83,1	76,7 - 83,1	<input type="checkbox"/> = SUR DEMANDE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
EMISSION POLVIERES SELON LES NORMES DIN 33893 - RABOTELISE	mg/m³	0,62	0,64	0,64	<input type="checkbox"/> = PAS PREVU	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

E	Datos técnicos	D 530	D 630	D 630 A	A pedido	D 530	D 630	D 630 A
ANCHO ÚTIL. MAX. / LARGO DE LA MESA	mm	530 x 1030	630 x 1030	630 x 1030	MOTOR HP 7,5 - HP 10 - HP 12,5 - HP 15	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ALTURA ÚTIL. MIN. / MAX.	mm	3 / 310	3 / 310	3 / 310	EJE CEPILLO TERSA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
MAX. REMOCION POR PASADA	mm	8	8	8	RODILLO SECCIONATO	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
LARGO MÍNIMO PARA REMOLCAR	mm	250	250	250	DIFERENCIADOR POR LA CELERIDAD DE ADENTAMIENTO CON INVERTER	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
VELOCIDAD EJE 4 CUCHILLOS Ø 120 MM.	r.p.m.	4800	4800	4800	POSICIONADOR ELECTRONICO ALTURA DE LA MESA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VELOCIDAD DE AVANCE	m/min	5 - 7,5 - 11,5 - 18	5 - 7,5 - 11,5 - 18	6 - 20 (CON INVERTER)	VISOR ELECTRONICOR	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
POTENCIA MOTOR EJE	kW/HP	4 / 5,5	5,5 - 7,5	5,5 - 7,5	PROLONGACION DE LA MESA EN LA SALIDA mm 530 x 650 y mm 630 x 650	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VELOCIDAD - CONSUMO AIRE CON BOCA ASPIRACION Ø 150 MM.	m³/s-m³/h	26 / 1650	26 / 1650	26 / 1650	RODILLOS EN LA MESA 1 Ó 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DIMENSIONES	mm	1130 x 1030 x 1200	1130 x 1030 x 1200	1130 x 1030 x 1200	RODILLOS ENCAUCHADOS 1 Ó 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
PESO NETO	Kg	650	750	750	<input checked="" type="checkbox"/> = DE SERIE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
EMISSION SONORA SEGUN NORMAS ISO 7960 - CEPILLO REGULADORA	LA eq (dB)	74 - 81,9	76,7 - 83,1	76,7 - 83,1	<input type="checkbox"/> = A PEDIDO	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
EMISSION POLVIERES SEGUN NORMAS DIN 33893 - CEPILLO REGULADORA	mg/m³	0,62	0,64	0,64	<input type="checkbox"/> = NO PREVISTO	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

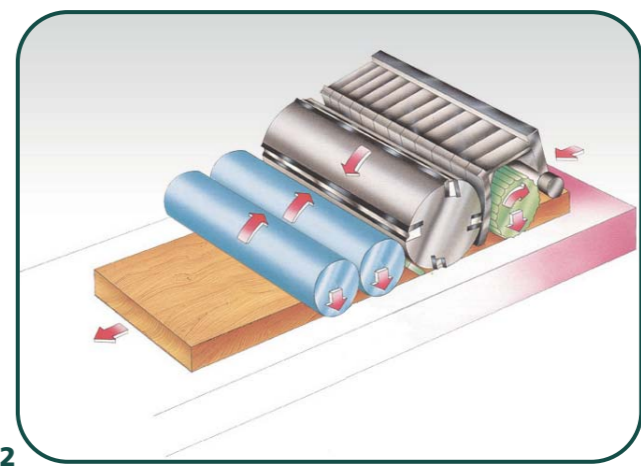


PIALLE A SPESSORE  
THICKENING  
DICKENHOBELMASCHINEN  
RABOTEUSES  
REGUESADORA

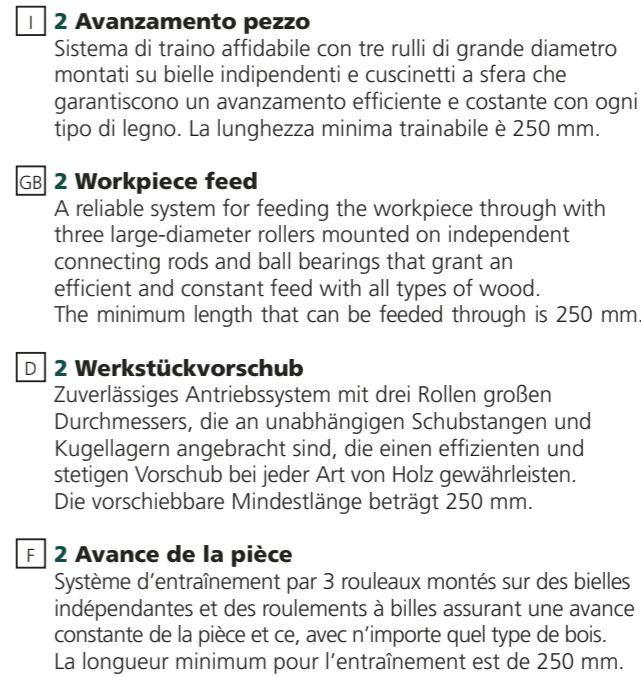
D 530 - D 630 - D 630A



1



2



3

**I 2 Avanzamento pezzo**  
Sistema di traino affidabile con tre rulli di grande diametro montati su bielle indipendenti e cuscinetti a sfera che garantiscono un avanzamento efficiente e costante con ogni tipo di legno. La lunghezza minima trainabile è 250 mm.

**GB 2 Workpiece feed**  
A reliable system for feeding the workpiece through with three large-diameter rollers mounted on independent connecting rods and ball bearings that grant an efficient and constant feed with all types of wood. The minimum length that can be feeded through is 250 mm.

**D 2 Werkstückvorschub**  
Zuverlässiges Antriebssystem mit drei Rollen großen Durchmessers, die an unabhängigen Schubstangen und Kugellagern angebracht sind, die einen effizienten und stetigen Vorschub bei jeder Art von Holz gewährleisten. Die vorschiebbare Mindestlänge beträgt 250 mm.

**F 2 Avance de la pièce**  
Système d'entraînement par 3 rouleaux montés sur des bielles indépendantes et des roulements à billes assurant une avance constante de la pièce et ce, avec n'importe quel type de bois. La longueur minimum pour l'entraînement est de 250 mm.

**E 2 Avance pieza**  
Sistema de tracción fiable con tres rodillos de gran diámetro montados sobre bielas independientes y cojinetes de bolas que aseguran un avance eficiente y constante en todo tipo de madera. El largo mínimo de tracción es de 250 mm.

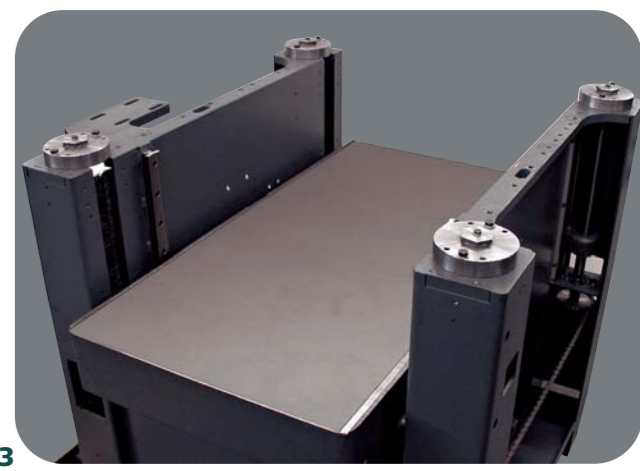
**I 1 Altezza di lavoro max 310 mm**  
La capacità di lavoro molto elevata da 3 a 310 mm consente un ottimo impiego della macchina e un'ampia versatilità nella lavorazione del legno.

**GB 1 Max. working height 310 mm**  
The very high work capacity from 3 to 310 mm allows optimum machine use and offers strong flexibility for wood machining.

**D 1 Max. Arbeitshöhe 310 mm**  
Die Arbeitshöhe von 3 bis 310 mm erlaubt einen ausgezeichneten Einsatz der Maschine und große Vielseitigkeit bei der Holzbearbeitung.

**F 1 Hauteur d'usinage: max 310 mm**  
La machine, très éleçtique, permet plusieurs types de façonnages grâce à une hauteur d'usinage allant de 3 à 310 mm.

**E 1 Altura de trabajo máx. 310 mm**  
La capacidad de trabajo muy elevada, de 3 a 310 mm permite un óptimo empleo de la máquina y una amplia versatilidad en el trabajo de la madera.



3

**I 3 Stabilità del piano**  
Il sistema di sollevamento del piano spessore avviene tramite quattro viti supportate alle estremità per garantire una maggiore stabilità. Due ulteriori guide laterali a pattini registrabili annullano ogni possibilità di giochi.

**GB 3 Table stability**  
The system for raising the thicknessing table makes use of four screws supported at the ends to ensure greater stability. Two additional adjustable shoe-type side guides eliminate any possibility of play.

**D 3 Standfestigkeit des Arbeitstisches**  
Die Dickentischanhebung erfolgt durch vier an den Enden gelagerten Schrauben, damit größere Standfestigkeit gewährleistet ist. Durch die zwei weiteren seitlichen Gleitführungen können keine Spiele auftreten.

**F 3 Stabilité du plan**  
Le système de levage du plan a lieu à l'aide de 4 vis soutenues aux extrémités afin de garantir une meilleure stabilité de celui-ci. Les jeux sont annulés grâce à deux guides latéraux à patin réglable.

**E 3 Estabilidad de la mesa**  
El sistema de elevación de la mesa de la reguesadora se realiza mediante cuatro tornillos con soporte en las extremidades para asegurar una mayor estabilidad. Otras dos guías laterales de patines regulables anulan toda posibilidad de juegos.